La novalla frelâire dâi dzouveno

Autor(en): **Guex, Pierre**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **L'ami du patois : trimestriel romand**

Band (Jahr): **36 (2009)**

Heft 143

PDF erstellt am: **27.05.2024**

Persistenter Link: https://doi.org/10.5169/seals-245469

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

Peupèquignot tant qu'à Bellelay. Retò su Morat et la Broûye.

Brévine, Peupèquignot, Bellelay.

Pu, l'a dèvesâ de la fîta interrègionâla dâi patoisan à Bourg St Maurice lè 12 et 13 de setteimbro 09. N'ein 5 meimbro que l'ant preseintâ on travau de concoû. L'è on bocon la mètsance po cein que n'ein assebin dûvè z'autrè fîtè, dâi grante, dein noûtra cotse yô lè patoisan l'ant accotemâ de lâi allâ.

Retour par Morat et la Broye. Puis, il a parlé de la fête interrégionale des patoisants à Bourg St Maurice les 12 et 13 septembre 2009. Cinq membres ont présenté un travail de concours. Pas de chance ! Nous avons deux autres grandes fêtes dans la région où notre présence est coutumière.

Bon corâdzo et tot dè bon âi z'ami de La Savoûye qu'ant prâo à âovrâ po que la fîta rèusse âo pecolon.

Bons vœux et bon courage aux amis de La Savoie qui ont fort à faire pour que la fête réussisse au mieux.

De bî savâi que lè bonbenisse de noûtrè cousenâire l'ant redzoyî lè panse ! Galésa vêprâ, macî à tî !

Les friandises de nos cuisinières ont fait des heureux ! Après-midi agréable, merci à tous !

La novalla frelâire dâi dzouveno

Pierre Guex, Lausanne (VD)

La novalla brelâire dâi dzouveno

L'è lo « lâivràpottè » ! Se vo ne séde pas cein que l'è, pu lo vo dere mâ ein engliche. « Lâivràpottè », l'è « facebook » (vo faut cein prononcî « fesse bouc »). On pucheint affére su la tâila que tè cote rein. Tsacon pâo sè demandâ se lâi a pas quand mîmo dâo profit po quauqu'on. Por ître su lo lâivràpottè te faut dere cein que t'âme, cô sant lè dzein que t'a de l'admirachon por leu, cein que te bâi, cein que te medze, la pinta yô te va soveint etceptra. Pu surtot te pâo te fére dâi z'ami pertot pè lo mondo. Te

La nouvelle lubie des jeunes

C'est « l'annuaire des visages*» ! Si vous ne savez pas ce que c'est, je peux vous le dire, mais seulement en anglais. « Annuaire des visages », c'est « facebook » (il vous faut ça prononcer « fesse bouc »). Une puissante affaire sur l'écran qui ne te coûte rien. Chacun peut se demander s'il n'y a quand même pas du profit pour quelqu'un. Pour être sur l'annuaire, il te faut dire ce que tu aimes, quels sont les gens pour qui tu as de l'admiration, ce que tu bois, ce que tu manges, la pinte où tu vas le plus souvent,

sâ prâo que lè z'ami de noûtrè z'ami sant noûtrè z'ami. Dinse, te pâo ein avâi quauque ceintanne. Crâi-to pas que l'è dâo gaspelyâdzo d'ametî. Su clliâo 500 z'ami, se lâi ein a trâi ceint quaranta que t'a jamé yu lè get dein lè get, te sâ rein de rein de cein que sant dein l'ein dedein. Stisse que vin de lyein tè pâo dere totè lè dzanlye possiblye. Tant que l'è po distiutâ de foutebâle âo bin por ître einseimblyo dâi z'einradzî de Federer, va bin, mâ l'è pas onn'ametî bin prèvonda. Dâi z'ami de sti l'ètâdzo, yô sant-te quand l'arreve onna malapanâïe ?

etc. Et puis surtout tu peux te faire des amis partout dans le monde. Tu sais bien que les amis de nos amis sont nos amis. Ainsi, tu peux en avoir quelques centaines. Ne crois-tu pas que c'est du gaspillage d'amitié. Sur ces 500 amis, s'il y en a trois cent quarante que tu n'as jamais vus les yeux dans les yeux, tu ne sais rien du tout de ce qu'ils sont dans le for intérieur. Ceux qui viennent de loin peuvent te dire tous les mensonges possibles. Tant que c'est pour parler de football ou bien pour être ensemble des enragés de Federer, ça va bien, mais ce n'est pas une amitié bien profonde. Des amis de cette catégorie, où sont-ils quand il arrive un malheur ?

Et pu oncora, dèveso pas de la felye que tsertse lo grand amoû po la vià. Lâi faut sè tsouyî se vâo pas se fére eindjorbinâ per on niaffet et on profitâre. L'ein è de mîmo po lo dzouveno que tsertse à sè mariâ. Quinna guelyupa va-te trovâ ?
Porteint, no faut pas fére lè pouinet. Lâivràpottè va rîdo quemet l'èludzo. Avoué li, lè dzein pouant sè retrovâ et dèvesâ sein avâi fauta d'atteindre dâi dzo et dâi senannè 'nna reponsa à lâo quiestion.

À tsacon d'utilisâ sti moyan à bon ècheint.

Et puis encore, je ne parle pas de la fille qui cherche le grand amour pour la vie. Il lui faut se veiller de ne pas se faire embobiner par un bavard et un profiteur. C'est pareil pour le jeune qui cherche à se marier. Quelle gaillarde va-t-il trouver ?
Pourtant il ne faut pas faire les pinailleurs. « L'annuaire à visages » est rapide comme l'éclair. Avec lui, les gens peuvent se retrouver et parler sans avoir besoin d'attendre des jours et des semaines une réponse à leurs questions.
A chacun d'utiliser ce moyen à bon escient.

Editorial, Le Conteur, *Fôri 2009*

** Traduction littérale du patois :*
« Livre à lèvres » ou « à grimace ».